

Periódico informativo para los extranjeros
~ con el objetivo de una sociedad para vivir juntos ~

Lengua español

53

Ayase Today

あやせトゥデイ

Redactado · Publicado Municipalidad Ayase
Sección de proyecto

編集・発行：綾瀬市役所 企画課 電話 0467-70-5657



¿Porque no vamos a ver las flores de cerezo?

En Japon hay una cultura de ver las flores de cerezo en primavera para festejar la nueva estacion, se llama Ohanami. Y como florece en la temporada de las ceremonias de las entradas a las escuelas y fabricas. Es una flor que simboliza el inicio de la nueva vida.

En el centro de la ciudad hay varios lugares en donde podemos recomendar para ver las flores de cerezo. Salir y sentir la belleza de los cerezos y la nueva estacion de primavera.

◆ Lugares en donde podra ver las flores de cerezo en el centro de la ciudad.

- ① Ryosei Ryokuchi (direccion: Ryosei Bazar, alrededor de la zona comercial)
- ② Parque Siroyama (direccion: Hayakawa Siroyama 3-4-1)
- ③ Municipalida de Ayase (direccion: Hayakawa 550)

お花見をしてみませんか？

日本には、春に桜の花を見て、新しい季節を祝う「お花見」という文化があります。また、桜は入学式や入社式などの時期に咲くことから、新しい生活の始まりを象徴する花でもあります。

市内にも桜を見ることのできる、おすすめの場所がいくつかあります。ぜひ外に出かけて、桜の美しさと新しい季節を感じてください。

◆ 市内でお花見のできる場所

- ① 綾西緑地 (住所: 綾西バザール商店会 周辺)
- ② 城山公園 (住所: 早川城山 3-4-1)
- ③ 綾瀬市役所 (住所: 早川 550)

Se puede ver más información en el código QR

【それぞれのQRコードから、詳しい情報を見ることができます。】

Preparacion a las escuelas primarias y secundarias

En las escuelas primarias y secundarias publicas de Japon, las matriculas y libros de textos son gratis; viaje de egresado y gastos del almuerzo escolar hay que pagar.

En la ciudad hay un sistema que se llama "Shugaku Enjo Seido" (sistema de ayuda para ingresar a la escuela) que ayuda a las personas que por razones economicas no puede pagar cosas necesarias para la vida escolar.

Es necesario solicitar todos los años. Confirmar en la escuela, donde repartimos las guias del sistema en Abril.

Para solicitar, saber el sistema, contenido y periodo, preguntar en la municipalidad, seccion "Gakko Kyoikuka" (tel:0467-70-5654).

小中学校の新学期に向けた準備について

日本の公立の小中学校は、授業料や教科書は無料ですが、給食費や修学旅行などは有料です。

市には、経済的な理由で支払いが難しい方のために、「就学援助制度」があり、学校生活に必要な費用を援助しています。

毎年、申し込みが必要です。4月に学校で制度の案内を配りますので、確認してください。

申し込みの期間や制度の詳しい内容は、学校教育課（電話 0467-70-5654）に聞いてください。



Sobre "Que preparar para un desastre"

Nadie sabe cuando va a ocurrir un Desastre. Cuando ocurre un terremoto, es difícil tener a mano, bebidas y cominas.

Cotidianamente es necesario confirmar "La Lista de Chekeo" y preparar.

En el primer piso seccion "Gaikokugo Seikatsu Jyoho" dentro de la municipalidad tenemos preparado una guia llamado "Bosai Gaido" donde esta resumido "Que hacer cuando ocurre un Desastre."

Aparte en el "Sitio Web" de la municipalidad, avisamos en 7 lenguas, "Saigai Kanren jyoho" (informacion sobre Desastres) Podra tener informacion sobre tormentas, terremotos.

Telafono seccion "Kiki Kanrika" 0467-70-5641



Lista de Chekeo
(Listado de Verificacion)



Bosai Gaido
(Guia sobre Prevencion de Desastres)

災害への備えについて

災害はいつ起こるのか、誰にもわかりません。地震などが起きた時には、食べ物や飲み物が手に入りにくくなります。日ごろから、チェックリストを確認して災害に備えましょう。

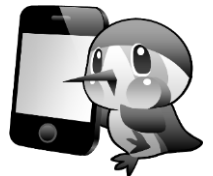
また、市では災害時にとるべき行動などをまとめた、「防災ガイド」を作成しています（市役所1階「外国語の生活情報コーナー」で手に入ります）。

さらに、市のホームページでは7言語で「災害関連情報」をお知らせしています。台風や地震のときに情報を知ることができます。

電話 危機管理課 0467-70-5641



Sitio Web.
(En 7 lenguas)



Se va a repartir en los siguientes lugares el próximo Ayase Today

- ◆Municipalidad Ayase ◆Plaza Bienestar de salud Ayase
- ◆Oficina de correos Ayase ◆Town Hirus Ayase
- ◆Supermercado Ave ◆Supermercado Aoba Ayase
- ◆MEGA Don Qujote Ayase
- ◆Inageya Ayase Kamituchidana sur otros

「あやせトゥデイ」は次の場所にあります

- ◆綾瀬市役所 ◆綾瀬市 保健福祉プラザ
- ◆綾瀬郵便局 ◆綾瀬タウンヒルズ ◆エイビイ綾瀬店
- ◆食品館 あおば 綾瀬店
- ◆MEGAドン・キホーテ綾瀬店
- ◆いなげや綾瀬上土棚南店 ほか

Sobre Afiliacion de Seguro de Bicicleta

La bicicleta es un vehiculo util, pero ultimamente hay muchos accidentes entre bicicletas y peatones, donde hay que pagar con alta indemnizacion por daños.

En Kanagawa es obligatorio entrar a un “Seguro de Bicicletas” al utilizar y subir bicicletas.

Entrar sin falta a un “Seguro de Bicicleta” respetar las reglas y conducir seguramente.

Para mas informacion sobre seguro de Bicicleta, preguntar en una bicicleteria cercana.

《 Reglas al subir a la Bicicleta 》

- 1: Entrar al Seguro de Bicicleta.
- 2: Al oscurecer prender la luz.
- 3: Menores de 13 años utilizar Casco.
- 4: No subir estendiendose al lado.
- 5: Cumplir con las reglas.

自転車の保険加入について

自転車は便利な乗り物ですが、自転車と歩行者の衝突事故が増えている、高額な損害賠償を支払わなければならない事故も発生しています。

そのため、神奈川県では自転車を利用する人には自転車保険への加入が義務付けられました。

自転車の保険には必ず入り、交通ルールを守って、安全な運転を心がけてください。

自転車保険についてわからない場合は、近くの自転車屋さんにお問い合わせください。

《 自転車に乗るときのルール 》

- その1 自転車の保険に入る
- その2 暗くなったらライトをつける
- その3 13歳未満はヘルメットをつける
- その4 横に広がって走らない
- その5 交通ルールを守る



Participemos a los festivales de Ayase Ayase Base side Festival

Aperturamos “Ayase Base Side Festival” para presentar la cultura de Ayase y el atrapamiento de las comidas.

En el Festival se presentara comidas de varios paises y desempeños en el escenario.

Participar junto a su familia y amigos, los esperamos.

- ◆ Fecha 16 de Mayo (sabado) De 11 a 20
- ◆ Lugar Simin Bunka center Dai 1 playa de estacionamiento
(Ayase shi Fukaya Naka 1-3-1)

※Se suspende al llover

Telefono Shogyo Kankoka 0467-70-5685

綾瀬のお祭りに来てください Ayase Base side Festival

綾瀬市の文化や食べ物の魅力を紹介する、Ayase Base side Festival を開催します。

会場には、様々な国の食べ物が集まるほか、ステージパフォーマンスも行われます。

ご家族やお友達と一緒に、遊びに来てください。

- ◆日 時 5月16日(土) 11時~20時
- ◆場 所 市民文化センター第1駐車場
(綾瀬市深谷中1-3-1)

※荒天の場合は中止です

電話 商業観光課
0467-70-5685



Se puede leer 「Publicidad Ayase」 en otras idiomas

Con su computadora o smartphone o su tablet por el codigo Q puede leer 「Publicidad Ayase」 「agenda útil de ciudadano」 en idiomas extranejeros.

Admitimos idiomas inglés, portugueses, tailandés, chino, hangul, español, indonesio, vietnamita.

「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QRコードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」や「市民便利帳」が外国語で閲覧できます。

対応言語: 英語・ポルトガル語・タイ語・中国語・ハングル・スペイン語・インドネシア語・ベトナム語



Serie de amigos en el mundo



Esforzándose uno puede abrir cualquier puerta”El tiempo es lo mejor”asi habla fuertemente Nana Kaibara.Vino de Brasil a Japon a los 22años a mitad de su estudio de la universidad,para ampliar la posibilidad de su futuro. Pudo hablar y entender el japonés pero por las distintas maneras de leer los kanji y los nombres,se esforzó mucho. Experimentando 2años trabajando como “cuidado de enfermería”en Japon, volvió a Brasil y allí hizo una fundación.Y al experimentar trabajando en ambos países sintió que la cultura de las reglas correctoras de Japon le aderezaba a su personalidad y así volvió nuevamente a Japon buscando el lugar de actividad. Ahora con su experiencia ocupacional,está trabajando en “K.Latin Yamato”en donde se fabrica y vende alimentos de Brasil como directrices,responsable del equipo de ventas. Como responsable,eligiendo las palabras al decir a sus subordinados,según las personalidades. Japon para Nana Kaibara es un país con mucha abundancia que según cada esfuerzo puede tener mucho a mano. No pensar que eso es natural.No olvidar los agradecimientos y así estoy trabajando, dice ella. Apresurarse “ Es uno Mismo”El objetivo de Nana Kaibara es responder a las expectativas de los clientes.Mas el desarrollo de la empresa. En su libreta una frase “Try and Challenge” y con “las palabras de agradecimiento de los clientes”en su pecho. Hoy también sigue desafiando.

名前：
貝原那奈さん

出身国：
ブラジル

Nombre:
Nana Kaibara
País:
Brasil



世界の友だちシリーズ

「時間は一番の味方。努力し続けることで、どんな扉も開くことができます」と力強く語る貝原さん。大学在学中の22歳のとき、将来の可能性を広げるためにブラジルから来日しました。日本語はすでに身に付けていましたが、人名など漢字の特殊な読み方には苦労したそうです。日本では2年間介護の仕事を経験してから帰国し、ブラジルで創業したものの、日本とブラジル両国での仕事経験から、日本の規律正しい文化が自分の性格にとっても合っていると感じ、日本での活躍の場を求めて、再び来日しました。

現在はこれまでの職業経験を活かして、市内にあるブラジル食品の製造・販売を行う(株)ラテン大和で勤務し、執行役員として、営業チームの責任者を務めています。職場ではリーダーとして、部下の個性に合わせて、指示や命令の出し方にも気を配っているそうです。

貝原さんから見た日本は、努力で手に入るものがたくさんある豊かな国。それを当たり前だと思わず、感謝の気持ちを忘れないよう、仕事に取り組んでいると話します。「自分を高められるのは自分だけ」と前向きに話す貝原さんの目標は、お客さんの期待に応えられるよう、さらに会社を発展させること。手帳に書き込んだ「Try&Challenge」のスローガンと、お客さんからの感謝の言葉を胸に、今日も挑戦を続けます。



Próxima información Solicitud de información

Proximo numero: Julio de 2020 (planificamos)
Si tiene opiniones o preguntas comuníquese con la sección organizaciones internacionales · cooperación de hombres y mujeres. La oficina está en el segundo piso de la municipalidad.

Tel. 0467-70-5657 Fax 0467-70-5701
E-mail : wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

次号の予定・問い合わせ先

次号は、2020年7月発行予定です。
この情報紙についての意見や問い合わせは、企画課国際・男女共同参画担当へ。
事務所は市役所の2階です。
電話 0467-70-5657 FAX 0467-70-5701
E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

Preparamos esta información con el objeto de crear una comunidad cómoda para los residentes extranjeros, se edita a través de los voluntarios de idiomas.
この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。